

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Assemblée extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

le mardi 10 mai 2005
Tuesday, May 10, 2005

18h00
6:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jacques Hétu, maire/Mayor
Gilbert Cyr, sous-préfet/Deputy Reeve
Les conseillers/Councillors : Gilles Roch Greffe, Jean-Jacques Poulin
et/and Gilles Tessier

Personnes-ressources/Resource persons

Martin Bonhomme, directeur général et directeur des Services techniques/
Chief Administrative Officer and Director of Technical Services
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer
Louis Veilleux, commissaire industriel/Industrial Commissioner
Aline Parent, greffière par intérim/Acting Clerk
Gary Hoffman, Deloitte & Touche LLP

Absences motivées/Motivated Absences

Sylvain Brunette, conseiller/Councillor
Michel A. Beaulne, préfet/Reeve

1. **Ouverture de l'assemblée**
R-270-05

Proposé par Gilbert Cyr
avec l'appui de Jean-Jacques Poulin

Qu'il soit résolu que cette assemblée
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-270-05

Moved by Gilbert Cyr
Seconded by Jean-Jacques Poulin

Be it resolved that this Special Meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-271-05

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
après l'ajout de l'article 7 qui sera traité à huis
clos.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-271-05

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of item 7 which will be
discussed in a closed meeting.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 10 mai 2005
Special Meeting of Council – May 10, 2005

Page 2

3. **Divulgations de conflits d'intérêts**

Aucune.

Disclosures of conflicts of interest

None.

4. **Présentation du rapport du vérificateur et des états financiers pour l'année 2004**

Gary Hoffman de la firme Deloitte & Touche LLP présente le rapport des vérificateurs et les états financiers pour la ville de Hawkesbury pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2004.

R-272-05

Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que le rapport des vérificateurs et les états financiers pour l'exercice se terminant le 31 décembre 2004 soient acceptés tels que présentés au Document AG-21-05.

Adoptée.

Presentation of the Auditor's Report and the Financial Statements for the year 2004

Gary Hoffman of the firm Deloitte & Touche LLP presents the Auditor's Report and the Financial Statements for the year ending December 31, 2004.

R-272-05

Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the Auditor's Report and Financial Statements for the fiscal year ending December 31, 2004 be accepted as presented in Document AG-21-05.

Carried.

5. **Règlement N° 35-2005** pour révoquer la nomination de Annie Lacelle en tant qu'Officier en chef des bâtiments par intérim pour la ville de Hawkesbury.

1^{ère} lecture - adopté
2^e lecture - adopté
3^e lecture – adopté

Adopté.

By-law N° 35-2005 to revoke the appointment of Annie Lacelle as Acting Chief Building Official for the Town of Hawkesbury.

1st reading - carried
2nd reading - carried
3rd reading – carried

Carried.

6. **Approbation de la soumission N° TS05-001, réf.: Rue Tupper**

R-273-05

Proposé par Jean-Jacques Poulin
avec l'appui de Gilles Roch Greffe

Qu'il soit résolu que la recommandation de Conestoga-Rovers & Associates soit entérinée d'accepter la plus basse soumission conforme, soit de Hawkesbury Transport & Excavation Inc., pour un montant de 427 398,50 \$ incluant la T.P.S.

Adoptée.

Approval of tender N° TS05-001, Re: Tupper Street

R-273-05

Moved by Jean-Jacques Poulin
Seconded by Gilles Roch Greffe

Be it resolved that the recommendations of Conestoga-Rovers & Associates be ratified to accept the lowest confirming tender, being Hawkesbury Transport & Excavation Inc. for an amount of \$427,398.50, including G.S.T.

Carried.

Assemblée extraordinaire du Conseil - le 10 mai 2005
Special Meeting of Council – May 10, 2005

Page 3

- **** **Assemblée à huis clos**
R-274-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier
- Qu'il soit résolu** qu'une assemblée à huis clos ait lieu pour discuter de l'article 7.
- Adoptée.**
- Closed meeting**
R-274-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier
- Be it resolved** that a closed meeting be held to discuss item 7.
- Carried.**
-
- **** **Réouverture de l'assemblée extraordinaire**
R-275-05
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier
- Qu'il soit résolu** que l'assemblée extraordinaire soit réouverte.
- Adoptée.**
- Reopening of the Special meeting**
R-275-05
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier
- Be it resolved** that the Special meeting be reopened.
- Carried.**
-
- 7.** **Inspection des bâtiments**
- Pour information seulement.
- Building inspections**
- For information only.
-
- 8.** **Ajournement**
R-276-05
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Gilbert Cyr
- Qu'il soit résolu** que l'assemblée soit ajournée à 19h00.
- Adoptée.**
- Adjournment**
R-276-05
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Gilbert Cyr
- Be it resolved** that the meeting be adjourned at 7:00 p.m.
- Carried.**

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

30^e
30th

JOUR DE
DAY OF

MAI
MAY

2005.
2005.

Greffière par intérim/
Acting Clerk

Maire ou Préfet/
Mayor or Reeve